

# Sample form para sa pangongolekta ng datos

Iniaatas ng Federal na batas na hilingin namin ang sumusunod na impormasyon upang makatulong sa pagtitiyak na ang lahat ng maliliit na negosyong nag-a-apply para sa mga loan at iba pang mga uri ng credit ay tinatratong patas at natutugunan ang mga pangangailangan sa credit ng maliit na negosyo sa mga komunidad.

Isa o higit pang mga empleyado o opisyal na nakikibahagi sa pagpapasya hinggil sa iyong aplikasyon ang maaaring magkaroon ng access sa impormasyong ibinibigay sa form na ito. Gayunpaman, **IPINAGBABAWAL NG FEDERAL NA BATAS ANG DISKRIMINASYON** batay sa iyong mga sagot sa form na ito. Bukod dito, hindi kami maaaring magdiskrimina batay sa kung ibibigay mo ang impormasyong ito.

Habang hindi mo kailangang ibigay ang impormasyong ito, hinihikayat ka naming gawin ito. At ang mahalaga, hindi pinahihintulutan ang aming mga tauhan na sabihin sa iyo na huwag kang hikayating sagutan ang mga tanong na ito. **Ang pagsagot sa form na ito ay makakatulong sa pagtitiyak na tinatratong patas ang lahat ng maliliit na negosyo.**

# Sample data collection form

Federal law requires that we request the following information to help ensure that all small businesses applying for loans and other kinds of credit are treated fairly and that communities' small business credit needs are met.

One or more employees or officers involved in making a determination concerning your application may have access to the information provided on this form. However, **FEDERAL LAW PROHIBITS DISCRIMINATION** on the basis of your answers on this form. Additionally, we cannot discriminate on the basis of whether you provide this information.

While you are not required to provide this information, we encourage you to do so. Importantly, our staff are not permitted to discourage you in any way from responding to these questions. **Filling out this form will help to ensure that ALL small business owners are treated fairly.**

## Katayuan ng pag-aari ng negosyo

Mangyaring isaad ang katayuan ng pag-aari ng iyong maliit na negosyo. Para sa mga layunin ng form na ito, ang iyong negosyo ay negosyong pag-aari ng minorya, pag-aari ng kababaihan, o pag-aari ng LGBTQI+ kung isa o higit pang minoridad,\* kababaihan o indibidwal na LGBTQI+ ay (i) direkta o hindi direktang nagmamay-ari o nagkokontrol sa mahigit 50 porsyento ng negosyo AT (ii) tu-matanggap ng mahigit 50 porsyento ng mga netong kita ng negosyo.

### Ano ang katayuan ng pag-aari ng iyong negosyo?

(Lagyan ng tsek ang isa o higit pang opsyon sa ibaba)

- Negosyong pag-aari ng minoridad
- Negosyong pag-aari ng kababaihan
- Negosyong pag-aari ng LGBTQI+
- O —
- Wala sa mga ito ang naaangkop
- O —
- Hindi ko gustong ibigay ang impormasyong ito

\*Ang minoridad ay nangangahulugang Hispaniko o Latino, Amerikanong Indian o Katutubong Taga-Alaska, Asyano, Itim o Aprikanong Amerikano, O Katutubong Taga-Hawaii o Iba pang Taga-Isla sa Pasipiko. Ang isang indibidwal na may maraming lahi ay isang minoridad para sa layuning ito.

## Bilang ng mga pangunahing may-ari

Para sa layunin ng form na ito, ang pangunahing may-ari ay sinumang indibidwal na nagmamay-ari sa 25 porsyento o higit pa ng equity interest ng negosyo. Maaaring walang pangunahing may-ari ang negosyo kung, halimbawa, hindi ito direktang pag-aari ng sinumang indibidwal (yon ay, kung ito ay pag-aari ng isa pang entidad o mga entidad) o kung walang indibidwal ang direktang nagmamay-ari sa hindi bababa sa 25 porsyento ng negosyo.

### Ilan ang pangunahing nagmamay-ari sa iyong negosyo? (Lagyan ng tsek ang isa)

- 0
- 1
- 2
- 3
- 4

## Business ownership status

Please indicate the business ownership status of your small business. For the purposes of this form, your business is a minority-owned, women-owned, or LGBTQI+-owned business if one or more minorities,\* women, or LGBTQI+ individuals (i) directly or indirectly own or control more than 50 percent of the business AND (ii) receive more than 50 percent of the net profits/losses of the business.

### What is your business ownership status?

(Check one or more of the following options)

Minority-owned business

Women-owned business

LGBTQI+-owned business

— or —

None of these apply

— or —

I do not wish to provide this information

\*Minority means Hispanic or Latino, American Indian or Alaska Native, Asian, Black or African American, or Native Hawaiian or Other Pacific Islander. A multi-racial or multi-ethnic individual is a minority for this purpose.

## Number of principal owners

For purposes of this form, a principal owner is any individual who owns 25 percent or more of the equity interest of a business. A business might not have any principal owners if, for example, it is not directly owned by any individuals (i.e., if it is owned by another entity or entities) or if no individual directly owns at least 25 percent of the business.

### How many principal owners does your business have? (Check one)

- 0
- 1
- 2
- 3
- 4

## **Impormasyong pandemograhiya tungkol sa mga pangunahing may-ari**

Bilang isang paalala, hindi kailangang ibigay ng mga aplikante ang impormasyong ito, ngunit hinihikayat na gawin ito. Hindi kami maaaring magdiskrimina batay sa etnisidad, lahi, o sekswalidad/kasarian ng sinumang tao. Bukod dito, hindi kami maaaring magdiskrimina batay sa kung ibibigay mo ang impormasyong ito.

Mangyaring punan ang isang papel para sa bawat pangunahing may-ari.

1. Ikaw ba ay Hispaniko o Latino?

*iyon ay, Ano ang iyong etnisidad? (Lagyan ng tsek ang isa o higit pa)*

**Hispaniko o Latino**

- Kubano
- Mehikano
- Puerto Rikenyo
- Iba pang Hispaniko o Latino (*Mangyaring tukuyin ang iyong pinagmulan, halimbawa, Argentinean, Colombian, Dominican, Salvadoran, Kastila, at iba pa*):

**Hindi Hispaniko o Latino**

— o —

**Hindi ko gustong ipaalam ang aking etnisidad**

2. Ano ang iyong sekswalidad/kasarian?

*(Mangyaring tukuyin):*

— o —

**Hindi ko gustong ipaalam ang aking sekswalidad/kasarian**

## **Demographic information about principal owners**

As a reminder, applicants are not required to provide this information but are encouraged to do so. We cannot discriminate on the basis of any person's ethnicity, race, or sex/gender. Additionally, we cannot discriminate on the basis of whether you provide this information.

Please fill out one sheet for each principal owner.

1. Are you Hispanic or Latino?

*i.e., What's your ethnicity? (Check one or more)*

### **Hispanic or Latino**

Cuban

Mexican

Puerto Rican

Other Hispanic or Latino (*Please specify your origin, for example, Argentinean, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on*):

### **Not Hispanic or Latino**

— or —

**I do not wish to provide my ethnicity**

2. What is your sex/gender?

*(Please specify):*

— or —

**I do not wish to provide my sex/gender**

3. Ano ang iyong lahi?  
(Lagyan ng tsek ang isa o higit pa)

**Amerikanong Indian o Katutubong Taga-Alaska**  
(Mangyaring tukuyin ang pangalan ng iyong nakatala o pangunahing tribo):

**Asyano**

- Asyanong Indian
- Tsino
- Pilipino
- Hapon
- Koreano
- Vietnamese
- Iba pang Asyano (Mangyaring tukuyin ang iyong lahi, halimbawa, Cambodian, Hmong, Laotian, Pakistani, Thai, at marami pa):

**Itim o Aprikanong Amerikano**

- Aprikanong Amerikano
- Ethiopian
- Haitian
- Jamaican
- Nigerian
- Somali
- Iba pang Itim o Aprikanong Amerikano (Mangyaring tukuyin ang iyong lahi, halimbawa, Barbadian, Ghanaian, Taga-South Africa, at iba pa):

**Katutubong Taga-Hawaii o Taga-Isla sa Pasipiko**

- Taga-Guam o Chamorro
- Katutubong Taga-Hawaii
- Samoan
- Iba pang Taga-Isla sa Pasipiko (Mangyaring tukuyin ang iyong lahi, halimbawa, Taga-Fiji, Taga-Tonga, at iba pa):

**Puti**

- o -

**Hindi ko gustong ipaalam ang aking lahi**

3. What is your race?

(Check one or more)

**American Indian or Alaska Native** (Please specify the name of your enrolled or principal tribe):

**Asian**

- Asian Indian
- Chinese
- Filipino
- Japanese
- Korean
- Vietnamese

Other Asian (Please specify your race, for example, Cambodian, Hmong, Laotian, Pakistani, Thai, and so on):

**Black or African American**

- African American
- Ethiopian
- Haitian
- Jamaican
- Nigerian
- Somali

Other Black or African American (Please specify your race, for example, Barbadian, Ghanaian, South African, and so on):

**Native Hawaiian or Other Pacific Islander**

- Guamanian or Chamorro
  - Native Hawaiian
  - Samoan
- Other Pacific Islander (Please specify your race, for example, Fijian, Tongan, and so on):

**White**

- or -

**I do not wish to provide my race**